

No. 3 – 2011

Teedaanded 36 - 48
seisuga 01. 03. 2011



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.

Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti

navigatsioonimärkide kohta -

Vt. Veeteede Ameti koduleht:

<http://www.vta.ee/atp>

- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about

the aids to navigation in

Estonian waters -

See homepage of the EMA:

<http://www.vta.ee/atp>

- Database of AtoN

Kehtivad navigatsioonihoiatused -

Vt. Veeteede Ameti koduleht:

<http://www.vta.ee/atp> -

Navigatsioonihoiatused Eesti vetes

Navigational warning in force -

See homepage of the EMA:

<http://www.vta.ee/atp> -

Local navigational warning

No. 36(T)

Rasketest jääoludest tingituna on võimalik, et poid Eesti vetes ei ole usaldusväärsed.

Due to harsh ice condition the buoys in Estonian coastal waters may be unreliable.

No. 37(T)

Soome laht.

Alates 5.veebbruarist 2011 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Tallinna, Kopli ja Muuga sadamates kehtestatud järgmised piirangud:

- a) jääklass – 1C (Lloyd's Register või muu samaväärne)
- b) peamasina võimsus – vähemalt 1600 kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Finland.

As of February 5, 2011 vessels needing assistance of icebreaker in the ports of Tallinn, Kopli and Muuga have to comply with the following requirements:

- a) ice class – 1C (Lloyd's Register or alternative equivalent)*
- b) main engine power – at least 1600 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaart nr. 610 *Chart*

No. 38(T)

Soome laht.

Alates 21.veebbruarist 2011 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Paldiski sadamates kehtestatud järgmised piirangud:

- c) jääklass – 1C (Lloyd's Register või muu samaväärne)
- d) peamasina võimsus – vähemalt 1600 kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Finland.

As of February 21, 2011 vessels needing assistance of icebreaker in the ports of Paldiski have to comply with the following requirements:

- c) ice class – 1C (Lloyd's Register or alternative equivalent)*
- d) main engine power – at least 1600 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaart nr. 612 *Chart*

Eelteade

Bülletään „Tedaanded meremeestele“ ilmub trükisena viimast korda aprillis 2011. Alates maikuust 2011 on bülletään kättesaadav digitaalselt Veeteede Ameti kodulehel:

<http://www.vta.ee/atp> - Tedaanded meremeestele.

Sealt tehtud väljatrükk loetakse edaspidi samaväärseks seni paberkandjal ilmunud Tedaannetega.

Preliminary notice

The last bulletin Notices to Mariners to be circulated in paper form will be issued in April 2011. From May 2011 onwards it will be published only in electronic form on the website of the Estonian Maritime Administration:

<http://www.vta.ee/atp> - Notices to Mariners

Printouts will be deemed to be equivalent to the NtM hitherto published in paper form.

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2007)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2010)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Tedaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad:

a) GOTTA KARTOGRAAFIA OÜ 10151 Tallinn, Lootsi 11

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights – Estonia (2010)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

Eesti navigatsioonikaartide edasi-
müüjad välismaal -

Vt Veeteede Ameti koduleht :

<http://www.vta.ee/atp>

-navigatsioonikaardid

Retailers of the Estonian
Navigational Charts aboard -

See homepage of the EMA:

<http://www.vta.ee/atp>

- Navigational Charts

No. 39(T)

Soome laht.

Tingituna jääoludest, ei ole ajutiselt kasutusel liikluseraldusskeemid Hankoniemi poolsaarest lõunas, Porkkala tuletornist kagus ja Kalbådagrundi tuletornist kagus.

Gulf of Finland.

The traffic separation schemes Off Hankoniemi Peninsula, Off Porkkala Lighthouse and Off Kalbådagrund Lighthouse are temporarily out of use due to ice conditions.

Kaart nr. 302 *Chart*

II Kaardi korrektuur***Correction of Charts***

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
305	47(T), 48(T)
306	47(T), 48(T)
507 (INT 1267)	40(T), 41(T)
511 (INT 1269)	47(T)
513 -	46
515 (INT 1270)	47(T), 48(T)
610	40(T), 41(T)
616	44, 45
618	47(T)
621	46
626	46
630	48(T)
744	44, 45
976	43
Atlas 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i>	40(T), 41(T)
Atlas 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i>	43, 44, 47(T)
Atlas 3.osa / <i>Chart Collection Vol 3</i>	46, 48(T)

Soome laht / Gulf of Finland**No. 40(T)**

Ankruala „I“ Aegnast idas.

Anchorage area „I“ E of Aegna island.

Lisada veealune takistus (INT K40)

Insert underwater obstruction

asukohta

(INT1 K40) into position

59° 34.8' N

024° 49.9' E

Ankurdamine raadiuses 1.5 kbt.

Anchorage in radius 1.5 cables

on keelatud (INT1 N20).

is prohibited (INT1 N20).

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Atlas 1.osa lk 9, 10, 30, 31 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 10, 30, 31*

No. 41(T)

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Tühistada ajutiselt Paljassaare
põhjapoi (Est.nr. 290) asukohasDelete temporarily Paljassaar
N-lightbuoy in position

Q W

59° 30.39' N 024° 41.63' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Atlas 1.osa lk 9, 32 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 32***No. 42**GOFREP ettekannete keskliini punktid
alates 01.12.2010 (TM No.144(P) 10/2010).GOFREP Central Reporting Line
from Dec 1, 2010 (NtM No 144(P) 10/2010).Parandada punkti (R9) asukohaksAmend position (R9) to

59° 45.91' N 024° 31.43' E

Väinameri / Väinameri**No. 43**

Kuivastu sadam.

Kuivastu Harbour.

Lisada vrakk (INT1 K26)Insert wreck (INT1 K26)

sügavusel 6.4m, asukohta

depth 6.4m into position

58° 34' 24.40" N 023° 23' 48.26" E

Kaart nr. 976 *Chart*Atlas 2.osa lk 50 / *Chart Collection Vol 2 page 50***No. 44**

Rukki kanal.

Rukki Channel.

Lisada veealune kivi (INT1 K14.1)Insert underwater rock (INT1 K14.1)

sügavusel 2.7m asukohta

depth 2.7m into position

58° 54.53' N 023° 21.52' E

Kaardid nr. 616, 744 *Charts*Atlas 2.osa lk 48 / *Chart Collection Vol 2 page 48***No. 45****Kaartide nr. 616 ja 744 korrektuur****Correction to Charts No 616, 744**

a) Laid asukohas

Islet in position

58° 57.4' N 023° 23.3' E

Kustutada nimi "Varsalaid"Delete name "Varsalaid"Lisada nimi "Varsarahu"Insert name "Varsarahu"

b) Laid asukohas

Islet in position

58° 55.8' N 023° 19.7' E

Kustutada nimi "Varsarahu"Delete name "Varsarahu"Lisada nimi "Leetselja rahu"Insert name "Leetselja rahu"

No. 46

Tühistada TM No. 31(T) 2/2011
Kübassaare tule torn (Est.nr. 987).

Cancel NtM No 31(T) 2/2011
Kübassaare LH (C3630).

LFI W 9s

58° 25.70' N 023° 17.99' E

on töökorras.

has been restored.

Kaardid nr. 513, 621, 626 *Charts*

Atlas 3.osa lk 1, 3, 4, 20 / *Chart Collection Vol 3 pages 1, 3, 4, 20*

Läänemeri / Baltic Sea**No. 47(T)**

Glotovi madala põhjapoi (Est. 650)

Glotov Shoal N buoy in position

Q W

59° 12.51' N 022° 16.84' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud

Insert note: temp. unlit

Kaardid nr. 305, 306, 511 (INT 1269), 515 (INT 1270), 618 *Charts*

Atlas 2.osa lk 11 / *Chart Collection Vol 2 page 11*

No. 48(T)

Tühistada ajutiselt Mustpanga
läänepoi (Est.nr. 927) asukohas

Delete temporarily Mustpank
Shoal W-lightbuoy in psn

Q(9) W 15s

58° 23.10' N 021° 29.98' E

Kaardid nr. 305, 306, 515 (INT 1270), 630 *Charts*

Atlas 3.osa lk 10 / *Chart Collection Vol 3 page 10*

III "Navigatsioonimärgid Eesti vetes" (2010) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2010)*

Lk page 26

290 PALJASSAARE põhjapoi

Veerg 8. Lisada märkus: „ajut. tühistatud“

PALJASSAARE N buoy

Column 8. Insert remark: „temp. discontinued“

Lk page 45

650 GLOTOVI madala põhjapoi

Veerg 8. Lisada märkus: „ajut. kustutatud“

GLOTOV Shoal N buoy

Column 8. Insert remark: „temp. unlit“

Lk page 57

864 KIHNU väina laevatee vasaku külje poi K38
Veerg 8. Kustutada märkus: „01.05 -01.12“
KIHNU Strait fairway port-hand buoy K38
Column 8. Delete remark: „01.05 – 01.12“

Lk page 63

927 MUSTPANGA läänepoi
Veerg 8. Lisada märkus: „ajut. tühistatud“
MUSTPANK Shoal W buoy
Column 8. Insert remark: „temp. discontinued“

Lk page 69

987 KÜBASSAARE tuletorn
Veerg 8. Kustutada märkus: „ajut. kustutatud“
3630 KÜBASSAARE lighthouse
Column 8. Delete remark: „unlit“

IV „Eesti lootsiraamat“ (2007) korrektuur

Vaata lisa

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / *Address of sender*) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee